



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/X/6
29 October 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание
Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года
Пункт 4.1 повестки дня

X/6. Включение тематики биоразнообразия в стратегии искоренения бедности и развития

Конференция Сторон,

признавая насущную необходимость укрепления потенциала для включения трех целей Конвенции в стратегии и планы искоренения бедности (например, Документы стратегии сокращения бедности, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия) и в процессы развития в качестве одного из средств активизации осуществления Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и расширения их вклада в устойчивое развитие и благосостояние человека,

сознавая существование большого числа процессов, механизмов и учреждений, занимающихся вопросами искоренения бедности, и необходимость включения соответствующей тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в существующие платформы и инициативы,

отмечая Парижское заявление¹ Конференции по вопросам биоразнообразия в контексте европейского сотрудничества в целях развития, сделанное в сентябре 2006 года, в котором подчеркивается необходимость более широкого внедрения тематики биоразнообразия в практику сотрудничества в целях развития,

ссылаясь на итоги совещания экспертов по вопросу включения тематики биоразнообразия в практику сотрудничества в целях развития, проводившегося в Монреале с 13 по 15 мая 2009 года и организованного Исполнительным секретарем²;

отмечая Заявление о политике касательно внедрения тематики биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг в практику сотрудничества в целях развития, одобренное Комитетом оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития³, *приветствуя также* совещание высокого уровня,

¹ См. http://ec.europa.eu/development/icenter/repository/Message_en.pdf.

² См. UNEP/CBD/EM-BD&DC/1/2.

³ Документ ОЭСР DCD/DAC(2010)14/FINAL.

/...

проводившееся на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций 22 сентября 2010 года в виде вклада в Международный год биоразнообразия,

1. *призывает* к расширению усилий по стимулированию создания потенциала для включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в более широкие процессы искоренения бедности и развития в качестве одного из средств оказания содействия осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая Цели развития на тысячелетие, особенно для развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой;

2. *призывает* к активному участию и приверженности учреждений по сотрудничеству в целях развития и учреждений-исполнителей в оказании поддержки включению в соответствующих случаях тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения бедности и развития;

3. *призывает* всех партнеров и субъектов деятельности, участвующих в процессах и программах сохранения биоразнообразия и развития, укреплять координацию для предотвращения дублирования усилий и оказания содействия согласованности, взаимодействию и реализации взаимодополняющих стратегий и работающих подходов, нацеленных на устойчивое развитие и искоренение бедности;

4. *отмечает* важность обмена опытом между странами о способах учета потребностей в потенциале и создания потенциала и более активного расширения масштабов применения передовых методов устойчивого развития и искоренения бедности;

5. *приветствует* расширение усилий и внимания к включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения бедности и развития;

6. *отмечает* важность в прилагаемых усилиях к интеграции тематики биоразнообразия в процессы сокращения бедности и развития:

a) научной информации и знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и их участия в работе согласно статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции;

b) актуализации гендерной тематики и содействия гендерному равенству;

c) форума сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия для целей развития, Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала и других процессов и обеспечения эффективной координации;

d) расширения информационно-пропагандистской работы по проблематике взаимосвязи между искоренением бедности, развитием и биоразнообразием;

7. *отмечает* потенциальную пользу долгосрочных глобальных усилий по использованию региональных и национальных организаций помощи развитию в качестве узлов сотрудничества Юг-Юг и Север-Юг для оказания содействия иницируемым странами эффективному включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы развития путем создания потенциала для повышения эффективности управления окружающей средой, механизмов финансирования биоразнообразия и разработки, передачи и адаптации технологий и нововведений, связанных с биоразнообразием, за счет популяризации беспроигрышных решений нужд развития;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, таким как двусторонние учреждения по сотрудничеству в целях развития, многосторонним банкам развития, учреждениям Организации

Объединенных Наций и неправительственным организациям, занимающимся вопросами сотрудничества в целях развития, гражданскому обществу, деловому сектору и другим соответствующим субъектам деятельности оказывать содействие принятию эффективных и скоординированных мер;

9. в соответствии со статьями 12 и 18 Конвенции *предлагает* Сторонам усилить сотрудничество в целях расширения национальных и региональных возможностей актуализации тематики биоразнообразия за счет развития людских ресурсов и создания организационного потенциала, учитывая особые нужды развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

10. в соответствии со статьей 20 Конвенции *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам, донорам и механизму финансирования оказывать финансовую и техническую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в дальнейшей разработке подходов к включению тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития;

11. *приветствует* инициативу развивающихся стран по подготовке и принятию многолетнего плана действий по сотрудничеству Юг-Юг в области использования биоразнообразия для целей развития и Балийский стратегический план оказания технологической поддержки и создания потенциала, так как они являются актуальными процессами для внедрения структуры создания потенциала;

12. *поощряет* взаимодействие между текущими инициативами, связывающими биоразнообразие, развитие и искоренение бедности, такими как Экваториальная инициатива, Инициатива по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для стран Африки, инициатива Сеть Жизни, Инициатива ЮНКТАД в области биоторговли и Инициатива в области охраны окружающей среды и сокращения масштабов нищеты, Технологическая инициатива в области биоразнообразия и многолетний план действий по налаживанию сотрудничества Юг-Юг;

13. *отмечает* проект предварительной структуры создания потенциала для актуализации тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности, приведенный в приложении к рекомендации 3/3 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции⁴;

14. *постановляет* учредить Группу экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития с кругом полномочий, изложенным в приложении к настоящему решению;

15. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

а) созвать совещание Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития;

б) подготовить для этой Группы экспертов в консультации с соответствующими партнерами анализ существующих механизмов, процессов или инициатив по включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения бедности и развития и их сильных и слабых сторон и выявить возможности и

⁴ Приложение к документу UNEP/CBD/COP/10/4.

угрозы с целью внесения целенаправленного и конкретного вклада в обсуждение экспертами проекта предварительной структуры создания потенциала;

с) продолжать и совершенствовать следующие мероприятия, учитывая при этом итоги работы Группы экспертов:

- i) совместно с соответствующими партнерами выявление, документирование, популяризацию и в соответствующих случаях поддержку передовых методов и подходов, обеспечивающих включение тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития;
- ii) включение тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в планы и приоритеты сотрудничества в целях развития, включая взаимосвязи между программами работы Конвенции и Целями развития на тысячелетие, в партнерстве с учреждениями по сотрудничеству в целях развития;
- iii) стимулирование через механизм посредничества и другими соответствующими средствами и в поддержку работы Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития обмена знаниями, опытом, методами распространения информации и осведомления касательно актуализации использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития;
- iv) оказание содействия Сторонам и их региональным органам в налаживании партнерств и организационных механизмов, активизирующих трехстороннее сотрудничество (сотрудничество Юг-Юг и Север-Юг) для создания потенциала в региональных узлах;
- v) предоставление, разработку и дальнейшее распространение по мере необходимости и целесообразности секторальных и межсекторальных инструментов и руководств по передовым методам в области биоразнообразия и экосистемных услуг для ключевых субъектов деятельности, включая составление пакетов соответствующих результатов и практического опыта реализации программ работы в рамках Конвенции, в виде ориентированной на пользователя и политически значимой информации для удовлетворения потребностей различных целевых групп в создании потенциала;
- vi) оказание поддержки Сторонам и региональным организациям в мобилизации фондов и дополнительном привлечении технической помощи для деятельности по созданию потенциала на региональном и национальном уровнях; и представить смету расходов по внедрению структуры создания потенциала для актуализации использования биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности, включая структурированный механизм финансирования региональных узлов по созданию потенциала.

Приложение

**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ИСКОРЕНЕНИЯ
БЕДНОСТИ И РАЗВИТИЯ**

1. Группа экспертов проводит дальнейшее выявление взаимосвязей между тремя целями Конвенции и процессами искоренения бедности и развития, используя экспертные знания обоих сообществ (биоразнообразие/развитие), и определяет наиболее эффективный подход к разработке структуры развития потенциала для актуализации использования биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности, опираясь на существующие инициативы и в тесном сотрудничестве с соответствующими организациями;

2. Группа экспертов вносит технический вклад в работу четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции в соответствии со следующим кругом полномочий:

a) проведение обзора результатов анализа, который должен быть подготовлен секретариатом;

b) выявление коренных причин бедности, связанных, возможно, с утратой биоразнообразия, и предложение путей и средств, с помощью которых такие причины могут быть устранены или скорректированы посредством осуществления трех целей Конвенции;

c) определение средств расширения масштабов использования передовых методов и практического опыта и обмена данными о взаимосвязях между программами по искоренению бедности и тремя целями Конвенции для обеспечения устойчивого развития на местном, национальном, региональном, субрегиональном и глобальном уровнях;

d) разработка руководящих указаний и приоритетов для всех соответствующих участников процессов развития (правительства, отраслевые министерства, учреждения-исполнители и другие целевые группы, такие как лица, принимающие решения, практикующие специалисты, ученые, средства массовой информации, просвещение);

e) обеспечение учета всего комплекса соображений, касающихся биоразнообразия и экосистемных услуг, чтобы гарантировать согласование руководящих указаний с тремя целями Конвенции и ее Стратегическим планом, а также со всеми Целями развития на тысячелетие и Декларацией тысячелетия Организации Объединенных Наций⁵.

3. Группа экспертов регионально сбалансирована и состоит из 25 экспертов, выдвинутых Сторонами, и 15 наблюдателей (пять экспертов и три наблюдателя от каждого региона Организации Объединенных Наций), в том числе от сообществ биоразнообразия и развития, региональных органов или организаций, двусторонних учреждений по сотрудничеству в целях развития, многосторонних банков развития, учреждений Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций, делового сектора, гражданского общества, коренных и местных общин и других представителей субъектов деятельности.

4. Исполнительный секретарь рекомендует список отобранных экспертов и наблюдателей на утверждение бюро.

⁵ Резолюция Генеральной Ассамблеи 55/2 от 8 сентября 2000 года.

5. Стороны учитывают необходимость наличия технических экспертных знаний в группе экспертов при выдвижении их кандидатур.
6. Группа экспертов учреждается с учетом необходимости использования опыта соответствующих международных организаций, партнерств и инициатив.
7. Стороны, региональные органы или организации, двусторонние учреждения по сотрудничеству в целях развития, многосторонние банки развития, учреждения Организации Объединенных Наций, неправительственные организации, деловой сектор, гражданское общество, исследовательские учреждения, коренные и местные общины и другие субъекты деятельности продолжают работу по данному вопросу, включая проведение исследований и представление мнений, в качестве вклада в работу Группы экспертов.
8. Группа экспертов проводит совещания по мере необходимости для завершения своей задачи при условии наличия финансовых средств, а также работает в режиме переписки и телеконференций.